

**Административные союзы, влияющие на положение
подопечных территорий: доклад Совета по Опене
(А/1856) (продолжение)**

[Пункт 35]*

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(А/С.4/Л.210)**

60. Г-н ШНАКЕ-ВЕРГАРА (Чили) напоминает, что делегация Чили воздержалась от голосования по поправке Бразилии (А/С.4/Л.208) к совместному проекту резолюции, внесенному Индией и Филиппинами (А/С.4/Л.196), но, не считая это вопросом принципа, делегация голосовала за совместный проект резолюции, включающий поправку Бразилии. Поэтому, Чили не должно упоминаться в пункте 9 среди стран, воздержавшихся от голосования по совместному проекту резолюции.

61. Г-н ЛЮ Ши-шунь (Китай) отмечает, что делегация Китая воздержалась от голосования по совместному проекту резолюции, внесенному Индией и Филиппинами. Поэтому Китай должен быть упомянут в пункте 9 проекта доклада в числе стран, воздержавшихся от голосования.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что в пункт 9 проекта доклада будут внесены соответствующие исправления.

63. Г-н ЛАННУНГ (Дания), докладчик, обращает внимание на то, что еще до приятия проекта доклада Комитет должен назначить представителей в комитет по административным союзам, упомянутый в пункте 10 этого документа.

64. Г-н КЕРНКАМП (Нидерланды) поясняет, что

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

в силу конституционных соображений Нидерланды не могут войти в число членов комитета по административным союзам. Названный комитет должен состоять из равного числа представителей управляющих держав и держав, которые не управляют территориями под опекой, между тем как Нидерланды не могут рассматриваться в качестве управляющей державы по смыслу глав XII и XIII Устава, так как они не управляют какой-либо территорией под опекой. Помимо этого, в дополнение к затруднениям юридического свойства, соображения практического характера удерживают Нидерланды от участия в этом комитете. Предполагалось создать орган, имеющий уравновешенный состав, чтобы дать возможность державам, которые не управляют территориями под опекой, воспользоваться опытом, имеющимся у управляющих держав, между тем как Нидерланды не обладают никаким опытом в области, касающейся административных союзов, и в других относящихся сюда вопросах. Наконец, в силу чисто принципиальных соображений, Нидерланды не считают для себя возможным участвовать в комитете, не имеющем уравновешенного состава представителей.

65. Г-н ЛАННУНГ (Дания), докладчик, поясняет, что Дания не может согласиться принять участие в комитете по разным причинам, и в частности, вследствие того, что проектируемый орган должен быть составлен из равного числа управляющих держав и держав, которые не управляют территориями под опекой, тогда как Дания не является управляющей державой по смыслу глав XII и XIII Устава.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет будет продолжать рассматривать настоящий вопрос на следующем заседании.

Заседание закрывается в 1 ч. 10 м. дня.

ДВЕСТИ СОРОК ВОСЬМОЕ (заключительное) ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 15 января 1952 года, 8 ч. 30 м. вечера Палэ де Шайо, Париж

Председатель: Г-н Макс ЭНРИКЕС-УРЕНЬЯ (Доминиканская Республика)

Вопрос о Юго-Западной Африке (окончание)

[Пункт 38]*

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(А/С.4/Л.202) (окончание)**

1. Г-н ЛАННУНГ (Дания), докладчик, заявляет, что согласно принятому порядку проекты докладов Комитета содержат только фактические данные, а индивидуальные мнения по поводу рассматриваемых вопросов вообще не упоминаются. Толкование г-ном Ланнунгом своих обязанностей докладчика не позволяет ему согласиться на последнюю фразу совместной

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

поправки, представленной Венесуэлой, Гватемалой, Ираком и Кубой (А/С.4/Л.213) к проекту доклада по вопросу о Юго-Западной Африке (А/С.4/Л.202), так как в ней, без специальных инструкций Комитета, содержится суждение о поступке одного из государств-членов Организации. Г-н Ланнунг надеется, что на сохранении этой фразы настаивать не будут.

2. Лорд ТВИДСМЮР (Соединенное Королевство) присоединяется к замечаниям докладчика. Доклады Комитета должны быть объективны; в обязанности докладчика никоим образом не входит суждение о поведении той или иной делегации, и поэтому лорд Твидсмюр поддержит предложение об исключении этой вызывающей возражения фразы.

3. Г-н МЕНДОСА (Гватемала) говорит, что его делегация особенно в этом вопросе не заинтересована. Поправка объективна, так как в ней только отражаются существующие факты.
4. Г-н МАНИ (Индия) соглашается с докладчиком в том, что сохранение вызывающей возражения фразы не принесет никакой пользы; по его мнению, фраза эта представляет собою выражение мнения. О поступках делегации Южно-Африканского Союза лучше предоставить судить мировой общественности.
5. Г-н ПЕРЕС-СИСНЕРОС (Куба) считает, что принятый Организацией Объединенных Наций порядок в отношении докладов комитета чересчур упрощен, что часто приводит к запутыванию вопроса. В связи с этим представитель Кубы описывает практику, принятую в испанских парламентах, и утверждает, что, как только докладчик представил проект доклада, он перестает нести за него личную ответственность; Комитет является окончательным судьей содержания доклада.
6. В вызвавшей возражения поправке излагается факт; многие делегации выражали в Комитете сожаление о том, что Южно-Африканский Союз отказывается сотрудничать с Комитетом.
7. Г-н РИКМАНС (Бельгия) настоятельно предлагает сохранить в докладе строгую объективность, с которой его составил докладчик. Если включить в доклад суждения большинства, то придется, чтобы быть беспристрастным, включить в него и мнения меньшинства.
8. Представитель Индии только что указал более правильный путь. Можно вполне положиться на мировую общественность, которая сумеет по заслугам истолковать поведение Южно-Африканского Союза. Поэтому г-н Рикманс предлагает исключить из совместной поправки вызвавшую возражения фразу.
9. Г-н ХАЛИДИ (Ирак) заявляет, что, в порядке компромисса, он взял обратно высказанное им ранее возражение против аналогичного заявления, изложенного в более резких выражениях, и полностью принял совместный проект поправки. Представитель Ирака понимает расхождение во взглядах, но считает, что поправка обоснована.
10. Г-н РИВАС (Венесуэла) нашел также возможным согласиться на эту, менее резкую, редакцию совместной поправки. Все же, в надежде достичь единодушия в таком важном вопросе, г-н Ривас готов согласиться на исключение этой фразы, если остальные авторы поправки на это согласны.
11. Г-н МАТТОС (Уругвай), по тем же соображениям, также готов согласиться пересмотреть свою прежнюю позицию и поддержать исключение этой фразы. Первой части поправки будет достаточно, чтобы указать, какие заключения могут быть сделаны на основании правительства Южно-Африканского Союза.
12. Г-н ПИНЬОН (Франция) считает, что вызвавшая споры фраза несомненно является суждением. Поэтому, ввиду общепринятого представления о докладах комитета как о чисто объективных документах, представитель Франции удивляется, что в доклад Четвертого комитета пытаются включить такого рода суждение. Если бы г-н Пиньон знал раньше об этом предложении, он бы также выразил желание включить в доклад некоторые взгляды французской делегации.
13. Г-н де-МАРЧЕНА (Доминиканская Республика) считает, что вопрос достаточно обсужден, и поэтому предлагает прекратить прения.
14. Г-н ПЕРЕС-СИСНЕРОС (Куба) возражает против прекращения прений. Представитель Кубы спрашивает себя, какого мнения может придерживаться меньшинство по обсуждаемому вопросу; истинность заявления совершенно очевидна.
15. Г-н ШНАКЕ-ВЕРГАРА (Чили) также возражает против прекращения прений, так как предложенная поправка не вполне объективна и ее дальнейшее обсуждение могло бы привести к приемлемому для всех решению. С этой целью представитель Чили предлагает вызвавшие возражения слова «отказывая тем самым Комитету в своем сотрудничестве» заменить словами: «поэтому Комитет не мог рассчитывать на участие и сотрудничество указанной делегации в разрешении этого важного вопроса».
16. Ввиду того что произошло во время общих прений, г-н Шнаке-Вергара также предлагает добавить к пункту 6 проекта доклада две следующие фразы: «По мнению ряда делегаций, эта позиция была равносильна отказу делегации Южно-Африканского Союза сотрудничать с Четвертым комитетом в его работе, о чем можно сожалеть. Некоторые делегации критиковали выражения, которыми пользовалась делегация Южно-Африканского Союза в своем письме к Председателю Генеральной Ассамблеи». Представитель Чили подчеркивает, что, к сожалению, по этому последнему вопросу Комитет не принял никаких мер. Эти факты должны быть также указаны в докладе, и поэтому представитель Чили предлагает включить в него эти две фразы.
17. Г-н де-МАРЧЕНА (Доминиканская Республика) снимает свое предложение о прекращении прений.
18. Г-н ХАЛИДИ (Ирак) считает, что для внесения новых поправок давно прошли все сроки, и, в свою очередь, предлагает прекратить прения.
- Предложение Ирака принимается 27 голосами против 4, при 13 воздержавшихся.*
19. Г-н МАНТИЛЬЯ (Эквадор), г-н ШНАКЕ-ВЕРГАРА (Чили), г-н МАТТОС (Уругвай) и г-н ПЕРЕС-СИСНЕРОС (Куба) объясняют, что они голосовали против этого предложения, так как считают, что предложение прений могло бы принести пользу.

20. Г-н ПЕРЕС-СИСНЕРОС (Куба) добавляет, что, по его мнению, поправка Чили к совместной поправке приемлема, так как в ней заключается прекрасное решение спора.

21. Г-н РИКМАНС (Бельгия) просит проголосовать отдельно последнюю фразу совместной поправки. Бельгийская делегация будет голосовать против по тем же причинам, по которым она возражала против включения в доклад изложения причин, побудивших Южно-Африканский Союз прекратить свое участие в работе Четвертого комитета.

Поправка Чили к последней фразе совместной поправки (А/С.4/L.213) принимается 20 голосами против 13, при 8 воздержавшихся.

Измененная таким образом совместная поправка (А/С.4/L.213) принимается 29 голосами против 7, при 8 воздержавшихся.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету голосовать предложение Чили о включении двух новых фраз после только что принятой Комитетом совместной поправки.

23. Г-н РИКМАНС (Бельгия) и г-н СКОТТ (Новая Зеландия) заявляют, что будут голосовать против предложения, так как считают, что доклад должен ограничиваться объективным изложением фактов.

24. Г-жа КОЭЛЬО ЛИСБОА де-ЛАРРАГОИТИ (Бразилия) говорит, что будет голосовать за предложение Чили, представленное в форме изложения фактов и выражающее мнение большинства.

Предложение Чили принимается 20 голосами против 10, при 11 воздержавшихся.

25. Г-н ТЕОДОРПУЛОС (Греция) и г-н де-МАРЧЕНА (Доминиканская Республика) указывают, что они воздержались от голосования по принципиальным соображениям относительно формы, которую должен иметь доклад.

26. Г-н МАНИ (Индия) говорит, что во время голосования его делегация отсутствовала, но что она воздержалась бы от голосования предложения, которое она считает излишним, хотя и одобряет его содержание.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета проголосовать незначительные изменения пунктов 1 и 2 резолюции, содержащейся в пункте 26 проекта доклада (А/С.4/L.202), которые были устно предложены представителем Эквадора (247-е заседание, пункт 8). Комитет должен также проголосовать поправку Эквадора, представленную в документе А/С.4/L.212 и предусматривающую добавление к этой резолюции третьего пункта.

28. Г-н РИКМАНС (Бельгия) заявляет, что указанные в поправке документы должны быть разосланы лицам, которые были приглашены предстать перед

Четвертым комитетом. Проект поправки следовало бы изменить соответственно.

29. Г-н ЛАННУНГ (Дания) не уверен в том, что Четвертый комитет имеет право распоряжаться официальными документами Генеральной Ассамблеи так, как предлагается в поправке. Поэтому представитель Дании предлагает представителю Эквадора представить свою поправку в виде отдельного проекта резолюции на утверждение Генеральной Ассамблеи.

30. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) заявляет, что Четвертый комитет может принять поправку Эквадора. Он не соглашается с доводами уставного характера, выдвинутыми против этой поправки. После опубликования документы Генеральной Ассамблеи становятся общим достоянием, и Четвертый комитет имеет право передавать их кому он находит нужным. Кроме того, если поправка Эквадора будет принята, она станет частью доклада Генеральной Ассамблеи и, если Генеральная Ассамблея найдет ее незаконной, она сможет принять надлежащие меры, когда доклад будет ей представлен. Если какая-либо делегация попросит Генеральную Ассамблею отменить решение Комитета, то делегации, голосовавшие за поправку в Четвертом комитете, вероятно, выскажутся в Генеральной Ассамблее против такой отмены; если же Генеральная Ассамблея не примет по этому поводу никакого решения, то это будет означать, что она молчаливо утвердила решение Четвертого комитета.

31. Г-н МАНТИЛЬЯ (Эквадор) говорит, что замечания представителя Филиппин рассеяли его собственные сомнения. Поэтому он попросит поставить его поправку на голосование в ее теперешней редакции.

32. Г-н ХАЛИДИ (Ирак) говорит, что он не одобряет предложения представителя Дании. Он будет голосовать за поправку Эквадора как за поправку к резолюции.

33. В ответ на просьбу г-на МЕНДОСА (Гватемала) о том, чтобы Секретариат высказался по этому вопросу, г-н ХУ (Помощник генерального секретаря) заявляет, что, по мнению Секретариата, только Генеральная Ассамблея имеет право распоряжаться документами Генеральной Ассамблеи. Тем не менее решение этого вопроса принадлежит Комитету.

Производится поименное голосование поправки Эквадора (А/С.4/L.212) к резолюции по вопросу о Юго-Западной Африке (А/С.4/L.202, пункт 26).

По жребию, вынужтому председателем, представителю Панамы предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Китай, Куба, Чехословакия, До-

миниканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Греция, Гватемала, Гаити, Индия, Индонезия, Ирак, Либерия, Никарагуа, Пакистан.

Голосовали против: Бельгия.

Воздержались: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Канада, Дания, Франция, Израиль, Нидерланды, Новая Зеландия.

Отсутствовали: Панама, Парагвай, Перу, Турция, Южно-Африканский Союз, Йемен, Афганистан, Колумбия, Коста-Рика, Гондурас, Исландия, Иран, Ливан, Люксембург, Мексика, Норвегия.

Поправка принимается 34 голосами против 1, при 9 воздержавшихся.

34. Г-н РИКМАНС (Бельгия) объясняет, что он голосовал против поправки, так как Генеральный Секретарь не сможет выполнить содержащегося в ней требования. Документы должны будут на самом деле быть посланы тем лицам, с которыми Комитет вел переписку.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование изменения пунктов 1 и 2 резолюции, содержащейся в пункте 26 проекта доклада (А/С.4/L.202), предложенные устно Эквадором на 247-м заседании.

Эти изменения принимаются 36 голосами против 1, при 7 воздержавшихся.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование содержащуюся в пункте 26 проекта доклада резолюцию в целом (А/С.4/L.202), с внесенными в нее поправками.

Резолюция в целом, с внесенными в нее поправками, принимается 34 голосами против 1, при 9 воздержавшихся.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект доклада по вопросу о Юго-Западной Африке (А/С.4/L.202), со внесенными в него поправками.

Проект доклада, со внесенными в него поправками, принимается 34 голосами против 3, при 6 воздержавшихся.

Административные союзы, включая на положение подопечных территорий: доклад Совета по Опене (А/1856) (окончание)

[Пункт 35]*

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (А/С.4/L.210) (окончание)

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы в состав комитета по административным союзам, учреждение которого предлагается в проекте резолюции об административных союзах, включенным в проект доклада (А/С.4/L.210), вошли представители Индии, Бразилии, Бельгии и Соединенных Штатов Америки.

Предложение принимается.

39. Г-н ЛАННУНГ (Дания), докладчик, предлагает изменить вторую фразу пункта 7 проекта доклада следующим образом: «Авторы совместного проекта резолюции приняли эту поправку на условии дальнейшего изменения текста пункта 3 резолютивной части путем включения перед словом «анализ» слова «полный». Представитель Соединенных Штатов Америки согласился на это изменение».

Предложение принимается.

40. Г-н РИКМАНС (Бельгия) сожалеет, что ему придется воздержаться от голосования проекта доклада. Но это не следует толковать как критику работы докладчика.

За отсутствием возражений проект доклада (А/С.4/L.210), с внесенными в него поправками, принимается.

Краткие отчеты Четвертого комитета

41. Г-н ПЕРЕС-СИСНЕРОС (Куба) говорит, что он не получил ответа на свою просьбу о том, чтобы Секретариат представил доклад о замечаниях, сделанных делегациями относительно кратких отчетов на пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому представитель Кубы вносит проект резолюции (А/С.4/L.211), в котором он не имеет намерения что-либо критиковать, а лишь подтвердить необходимость в официальном докладе, ввиду того что все еще существуют затруднения в связи с методами, применяемыми Секретариатом для внесения исправлений в краткие отчеты.

42. Секретариат уже много сделал для улучшения кратких отчетов, которыми большинство комитетов должно довольствоваться вместо предусмотренных первоначально правилами процедуры стенографических отчетов, но некоторые затруднения еще существуют. В частности, например, процедура исправлений влечет за собой слишком много формальностей. Представитель Кубы имеет в виду трехдневный предельный срок для представления исправлений, место принятия исправлений и неясную форму стандартного ответа Секретариата на просьбу о внесении исправлений. Среди прочих заслуживающих критики вопросов представитель Кубы указывает на принятую Секретариатом практику в отношении почетных званий, за исключением титулов, и то обстоятельство, что оказалось невозможным свободно пользоваться отчетами Подкомитета 9 Четвертого комитета. Г-н Перес-Сиснерос находит краткие отчеты слишком сжатыми. Приходится сожалеть, что вопрос, касающийся руководящих правил и обязанностей отдельных правительств, должен рассматриваться в рамках чисто административного режима. Представитель Кубы удивляется также, почему из текстов речей, произнесенных по-испански, сначала не делается краткий отчет на испанском языке, до того как они переводятся на английский или французский языки.

* Повестка дня Генеральной Ассамблеи.

43. В заключение представитель Кубы задает Секретариату несколько конкретных вопросов. Он спрашивает, могут ли представители без особых затруднений получать звукозаписи речей, произнесенных на заседаниях, в целях внесения исправлений; существует ли какое-либо правило, которым Секретариат руководствуется при составлении кратких отчетов и, в утвердительном случае, могут ли делегации его волучить. Он также спрашивает, правомочны ли секции Отдела переводов менять форму, а косвенным образом и содержание резолюций, принятых в Комитете на испанском языке, без предварительной консультации с Комитетом. Как пример г-н Перес-Сиснерос приводит проект резолюции, содержащийся в документе A/C.4/L.209, испанский текст которого был исправлен различными говорящими по-испански представителями в Комитете. Эти исправления не были включены в документ, розданный членам Комитета.

44. Замечания представителя Кубы не следует толковать как нападки на Отдел языков. Выполнение требующей точности и трудной работы устных и письменных переводов и составления кратких отчетов достойно всякой похвалы. Кое-какие ошибки неизбежны. И все же представитель Кубы не уверен, что испанский язык уже занимает достойное место в работе Организации Объединенных Наций.

45. Г-н ХУ (Помощник генерального секретаря) указывает, что, повидимому, решение, упоминаемое в первом абзаце проекта резолюции (A/C.4/L.211), относится только к кратким отчетам на испанском языке. Вопросы, затронутые в замечаниях и в проекте резолюции, касаются не только Четвертого комитета, а всех комитетов.

46. Г-н Ху выражает сожаление о том, что вопрос о докладе, затребованном на 199-м заседании, был поднят в конце предыдущего заседания, когда уже невозможно было представить доклад. Поэтому г-н Ху просил г-на Ройта, директора Отдела языков, ответственного за составление кратких отчетов, представить доклад на настоящем заседании.

47. Г-н РОЙТ (Секретариат), говоря о прениях, имевших место на 199-м заседании Четвертого комитета, напоминает, что вопрос возбудили представители Аргентины и Доминиканской Республики, заявившие, что они вполне удовлетворены данными им затем объяснениями.

48. Ясно, что обсуждаемый вопрос не входит в исключительную компетенцию Четвертого комитета. Секретариат пользуется тем же методом при составлении, переводе и исправлении кратких отчетов всех комитетов. С другой стороны, если принять во внимание административный характер вопроса и его возможные финансовые последствия, то он входит скорее в компетенцию Пятого комитета.

49. Г-н Ройт напоминает, что сведения относительно кратких отчетов и порядка представления исправ-

лений опубликованы для делегаций на настоящей сессии на стр. 4 (англ. текста) Инструкции № 2 Генеральной Ассамблеи от 7 ноября 1951 г. и затем были трижды отпечатаны в Журнале Организации Объединенных Наций.

50. После замечаний, сделанных в Четвертом и других комитетах, эта проблема рассматривалась в том же году, и принятый порядок был пересмотрен. Предельный срок для представления исправлений был увеличен с сорока восьми часов до трех дней, что, повидимому, удовлетворило большинство делегаций. На настоящей сессии пришлось отклонить всего четыре исправления либо, потому что они были представлены слишком поздно, либо по иным соображениям. В связи с этим г-н Ройт отмечает, что в исправлениях нуждается всего 5 процентов всех речей, произведенных в кратких отчетах всех комитетов Генеральной Ассамблеи. Краткие отчеты не предназначаются только для немедленного использования представителями. Они также имеют значение для правительств, и предельный срок необходим, если желать, чтобы Секретариат без промедления предоставлял полные исправленные отчеты в напечатанном виде на английском, французском и испанском языках в распоряжение правительств, библиотек и широкой публики.

51. Переходя к заявлению о том, что Секретариат не внес поправок, сделанных говорящими по-испански представителями в испанский текст резолюций, г-н Ройт указывает, что в упомянутом конкретном случае внесение изменений было потребовано на 247-м заседании и исправленный текст еще не роздал. Секретариат не присваивает себе права устанавливать какие бы то ни было правила о пользовании теми или иными выражениями. Его главная обязанность заключается в обеспечении тождественного смысла на всех языках, на которых издаются документы. Поэтому Секретариат обязан руководствоваться правилами, которые признаны авторитетными в каждом из официальных языков; так, например, для испанского языка Секретариат руководствуется словарем и грамматикой Испанской королевской академии. Секретариат должен также следить за тем, чтобы в документах Организации Объединенных Наций соблюдалось единообразие и соответствие с практикой специализированных учреждений в отношении терминологии и званий.

52. Что касается звукозаписей заседаний, то, по словам г-на Ройта, они делаются для того, чтобы можно было проверить точность письменных отчетов, и записи находятся в распоряжении делегаций.

53. По настоянию Пятого комитета было решено, что звукозаписи подлежат заседаниям всех комитетов и что о них должны составляться краткие отчеты, тогда как стенографически записываются только заседания Первого комитета и Специального комитета по политическим вопросам. Это решение было при-

нято по соображениям финансового характера и потому что на время сессий Генеральной Ассамблеи невозможно нанять огромный штат временных стенографов, который потребовался бы для заседаний всех комитетов на всех языках. Настоящая система много экономнее и требует значительно меньший состав персонала. Естественно, что краткие отчеты требуют большой сжатости, но эта система видимо удовлетворяет большинство делегаций, о чем свидетельствует незначительный и все уменьшающийся процент требуемых исправлений. Число полученных на текущей сессии исправлений составляет всего 20 процентов исправлений, требовавшихся на предыдущей сессии. Система улучшается из года в год, и Секретариат будет делать все от него зависящее, чтобы и дальше улучшать ее.

54. Г-н ПЕРЕС-СИСНЕРОС (Куба) сожалеет, что этот вопрос рассматривается в такой поздней стадии работы Комитета, и хотел бы получить разъяснения по еще целому ряду вопросов. Поэтому представитель Кубы предлагает изменить второй абзац преамбулы и первый пункт резолютивной части своего проекта резолюции (А/С.4/L.211). Новые пункты гласили бы:

«Принимая во внимание, что ввиду представления доклада лишь на последнем заседании Четвертого комитета шестой очередной сессии Генеральной Ассамблеи его не удалось надлежащим образом рассмотреть;

предлагает Генеральному Секретарю представить на дальнейшее рассмотрение седьмой очередной сессии доклад в письменной форме, так как Четвертый комитет считает, что с точки зрения делегаций все еще существуют затруднения в связи с методами, применяемыми Секретариатом для внесения исправлений в краткие отчеты».

55. Г-н де-ПАИВА-ЛЕЙТЕ (Бразилия) предлагает немедленно поставить на голосование проект резолюции Кубы и прекратить прения.

Предложение принимается 37 голосами, причем никто не голосовал против и воздержавшихся не было.

Резолюция, со внесенными в нее поправками, принимается 17 голосами против 10, при 11 воздержавшихся.

56. Г-н ХУ (Помощник генерального секретаря) указывает, что резолюция представляет интерес для всех комитетов, и спрашивает себя, будет ли правильно, если Четвертый комитет представит ее вместе с резолюциями, принятыми по вопросам опеки.

57. Что касается второго абзаца, то г-н Ху указывает, что этот вопрос был затронут только на предыдущем заседании.

58. Г-н МАТИСОН (Соединенное Королевство), излагая мотивы своего голосования, говорит, что он голосовал против, так как считает, что председатель должен был объявить проект резолюции не относящимся к делу, а не потому, что, по его мнению, представители не должны интересоваться методами составления отчетов о заседаниях.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, по его мнению, проект резолюции к делу не относится, и добавляет, что ему непонятен смысл проекта. Однако для ускорения прений он поставил его на голосование.

60. Г-н ЛИВРАН (Израиль) также голосовал против проекта резолюции, так как считает, что он не входит в круг ведения Четвертого комитета.

61. Г-н РИКМАНС (Бельгия) голосовал против резолюции, так как считает, что этот вопрос относится к компетенции Пятого комитета.

62. Г-н де-МАРЧЕНА (Доминиканская Республика) голосовал за резолюцию. Хотя он лично удовлетворен работой Секретариата, он считает, что вопрос желательно выяснить на следующей сессии.

Окончание работы Комитета

63. Г-н ПЕДРОЗА (Бразилия) выражает признательность председателю, должностным лицам Комитета и Секретариату и благодарит Францию за ее радужное гостеприимство.

64. Г-н СЕВИЛЬЯ-САКАСА (Никарагуа), г-н СЭЙР (Соединенные Штаты Америки), г-н ЗИАЭДДИН (Пакистан), г-н ТАДЖИБНАПИС (Индонезия) и г-н МАНИ (Индия) присоединяются к замечаниям представителя Бразилии.

65. Г-н ПИНЬОН (Франция) также благодарит председателя и выражает признательность за похвальные отзывы о его стране.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, закрывая сессию, заявляет, что, каковы бы ни были успехи работы Четвертого комитета, они достигнуты главным образом благодаря работе заместителя председателя и докладчика и замечательному духу сотрудничества, который проявили члены Комитета, равно как и благодаря ценной помощи Секретариата.

Заседание закрывается в 12 ч. 5 м. ночи.